

*D

- 427 stuont ninder **decheiniu** alsô rôt.
swem si güetliche ir küssen bôt,
des muose swenden sich der walt
mit maneger tjust ungezalt.
- 5 Mit lobe wir **solden** grüezen
die kiuschen unt die süezen
vroun Antikonien,
vor **valscheit** die vrïen,
wan si lebte in **solhen** siten,
- 10 daz ninder was underriten
ir prîs mit valschen worten.
alle, die ir prîs gehörten,
ieslich munt ir wunschte dô,
daz ir prîs bestüende alsô
- 15 bewart vor valscher trüeben jehe.
lûter, **virrec** als **ein valkensehe**
was balsemmæzec **stæte** an ir.
daz riet ir werdeclîchiu gir.
Diu süeze, sælden rîche
- 20 sprach gezogenliche:
"bruoder, hie bringe ich den degen,
des dû mich selbe hieze pflegen.
nû lâz in mîn geniezen.
des ensol dich niht verdriezen.
- 25 denke an brüederliche triuwe
unt tuo daz âne riwe.
dir stêt manlîchiu triuwe baz,
denne daz dû **dolst** der **werlde** haz
und mînen, kûnde ich hazzen.
- 30 den lère mich gein dir mâzen."

D Fr1 Fr5 Fr68

1 *Initiale* Fr5 5 *Majuskel* D 19 *Majuskel* D

I stuont ninder] DA stunt an niendir Fr5 stunt niergen Fr68 2 ir] ein Fr1 3 des] da Fr68 4 mit] von Fr1 · ungezalt] [manech valt]: vngezalt Fr1 gizalt Fr5 7 vroun] di kvnegin Fr1 om. Fr5 Fr68 · Antikonien] Antikonien D Antýconien Fr1 Anthychonyen Fr5 anthyconien Fr68 8 valscheit die] valsche dri Fr68 9 solhen] so reinen Fr1 10 ninder] niergen Fr68 11 ir pris mit [valscher]: valschen ~~ben~~iehe Fr1 12 *Die Verse 427.12-15 fehlen, wurden offensichtlich über der Spalte nachgetragen, sind jedoch bis auf den Schluss dem Schnitt zum Opfer gefallen:* also bewart vor valscher trüebe Fr1 · pris] lob Fr68 13 ieslich] der iegelih Fr68 14 bestüende] gistuende Fr5 15 vor] von Fr5 · trüeben] truebe Fr5 (Fr68) · jehe] iehin Fr5 16 virrec] om. Fr68 · ein valkensehe] eins valchin sehin Fr5 18 werdeclîchiu] werdichlichez Fr68 19 Diu] di Fr68 22 hieze] bæte Fr1 24 ensol] sol Fr68 · verdriezen] bedriezen Fr68 25 denke an] gedencche in Fr1 28 daz] om. Fr68 · dolst] dultest Fr5 (Fr68) 30 den] Der Fr5 · mâzen] lazzen Fr1

*m

- stuont niender **dekeiniu** alsô rôt.
wem si güetlich ir küssen bôt,
des muose swenden sich der walt
mit maniger juste ungezalt.
- 5 mit lobe wir **sullen** grüezen
die kiuschen und die süezen
maget Anticonien,
vor **valschen** die vrïen,
wand si lebete in **solichem** siten,
- 10 daz niender was underriten
ir prîs mit valschen worten.
alle, die ir prîs gehörten,
ieglich munt ir *wunschet* dô,
daz ir prîs bestüende alsô
- 15 bewart vor valscher trüeber jehe.
lûter, **vertic** als **ein valkensehe**
was balsammæzic **stæte** an ir.
daz riet ir werdeclîchiu gir.
diu süeze, sælden rîche
- 20 sprach gezogenliche:
"bruoder, hie bringe ich den degen,
des dû mich selbe hieze pflegen.
nû lâz in mîn geniezen.
daz sol dich niht verdriezen.
- 25 denke an brüederliche triuwe
und tuo daz âne riuwe.
dir stât manlîchiu triuwe baz,
wenne daz dû **dolest** der **werlte** haz
und mînen, kûnde *ich* hazzen.
- 30 den lère mich gegen dir mâzen."

m n o

I niender] niergent n · dekeiniu] do keiner n dekeiner o 2 küssen] kûschen o 3 muose] musse m muste n · swenden] wenden m 5 sullen] solten n (o) 7 Anticonien] anticonien n (o) 8 valschen] falsch n o 10 niender was] niender pris was m (o) nyergent pris was n 11 ir] Mit n o · mit] nit o 13 ieglich] Yegliche m · ir] er n · wunsche] vunsche m wunschet n Wunsch o · dô] da o 15 vor] bý n · valscher] falcher o · trüeber] trübe n (o) · jehe] iehen m (o) 16 vertic] fureig m · valkensehe] volken sehen m 17 ir] [in]: ir o 19 süeze] sussen m · sælden] selde o 20 gezogenliche] gezúgnissz o 22 des] Dasz o 25 denke] Gedencche n (o) 28 wenne] om. m · dolest] dultest n dúltest o 29 minen] mine n · kûnde] kûnden o · ich] om. m

*G

stuont nider **deheiniu** als rôt.
swem si gütliche ir küssen bôt,
des muose swenden sich der walt
mit maniger tjost ungezalt.
5 mit lobe wir **solten** grüezen
die kiuschen unde die süezen,
die maget Antikonien,
vor **valscheit** die vrîen,
wan si lebet in **solhen** siten,
10 daz nider was underriten
Îr brîs mit valschen worten.
alle, die ir brîs gehörten,
ieslich munt ir wunschte dô,
daz ir brîs bestüende alsô
15 bewart vor *valscher trüebe* jehe.
lûter, **virrec** als **ein valkensehe**
was balsemmæzic **stæte** an ir.
daz riet ir werdiclichiu gir.
diu süeze, sælden rîche
20 sprach gezogenliche:
"bruoder, hie bringe ich den degen,
des dû mich selbe hieze pflegen.
nû lâze in mîn geniezen.
des ensol dich niht verdriezen.
25 denke an brüederliche triwe
unt tuo daz âne riwe.
dir stêt manlichiu triwe baz,
dane daz dû **dolest** der **werlde** haz
unt **den** mînen, künde ich hazzen.
30 den lère mich gein dir mâzen."

G I O L M Q R Z Fr21

1 *Initiale* I O L Z Fr21 11 *Initiale* G 17 *Initiale* I 19 *Initiale* R

1 stuont] ÷tvnt O Stunde R · nider deheiniu] da blumen I
nider einiv O (L) nirgen keyn M nidert eine Q nyendert eine
R · als] so [grosz]: rôt M 2 swem si] Wem sie L (M) Wann Q
Wem die R · gütliche] geliche L · küssen] kusse M R 3 muose]
muste I mynne M · swenden sich] wendet sich M sich schwenden
R 5 lobe] loben R · wir solten] mir solde Q 6 unde] vnde ouch
M 7 die maget] *om.* I O Z Fr21 Die schonen L Vnde die werdin
M Die reinen Q (R) · Antikonien] Anticonien I Antykonien O
anthonien M Antikonynen R ANtigonieN Fr21 8 vor valscheit die]
die >vor< valsheit I Var valscheit div O Die suszen vnd die R
9 wan] *om.* I · lebet] lebete I (M) (R) [bebte]: lebte Q leben
Z · in solhen] in solher G mit solichen R 10 nider] nirgen M
nider Fr21 12 ir] *om.* I · gehörten] horten L (Q) 13 ir] *om.* R
· wunschte] wuste L · dô] dar M 14 bestüende] belibe I stunde
M bestund Q (R) 15 vor valscher trüebe] vor aller valschen G
vor falscher trvben Z · jehe] gehen I speche R 16 virrec] virrecht
M wirrig R · ein] *om.* I eynen M es Q · valkensehe] valchen
sehen I falke seche R 17 balsemmæzic] balschem maz ich I
balsem mazichich L balsam niesent R 18 werdiclichiu] werdighe
Q wirdeklicher R 19 diu süeze] disev suzvez I Die suze Fr21 ·
sælden rîche] seldom reichen Q 20 gezogenliche] gezogenliche
O (Q) 22 selbe hieze] selbin hiesze M hissest selbe Q 23 lâze]
lan Q · geniezen] [genzien]: genzizen G 24 ensol] sol O Q las R
25 denke] Gedenche L Bedenck Q · brüederliche] bruderlicher L
brudiche R 26 tuo daz] tun das Q daz dv Z 27 dir] [der]: dir
G Dy M 28 dane daz] Denne L Wan das M · dolest] dvltest O
(L) (R) Fr21 geduldest M erberbest Q · der werlde] der [werde]:
werlde G der lute L *om.* Q 29 den] *om.* O L M Q R Z Fr21 ·
künde ich] kvnden L kundic Q (R) · hazzen] kaszen L 30 dir] mir Q

*T

stuont niender **einîu** alse rôt.
swem si gütliche ir küssen bôt,
des muose swenden sich der walt
mit *maneger* tjost ungezalt.
5 mit lobe wir **solten** grüezen
die kiuschen unde die süezen,
die reinen Antickonien,
vor **valscheite** die vrîen,
wan si lebete in **solhen** siten,
10 daz niender was underriten
ir prîs mit valschen worten.
alle, die ir prîs gehörten,
iegeslich munt ir wunschte dô,
daz ir prîs bestüende alsô
15 bewart vor valscher trüebe jehe.
Lûter, **wiric** als **eines valken sehe**
was balsemmæzic **stat** an ir.
daz riet ir werdeclichiu gir.
Diu süeze sældenrîche
20 sprach gezogenliche:
"bruoder, hie bringich den degen,
des dû mich selbe hieze pflegen.
nû lâ in mîn geniezen.
des sol dich *niht* verdriezen.
25 denke an brüederliche triuwe
unde tuo daz âne riuwe.
dir stât manlichiu triuwe baz,
denne daz dû **dultes** der **werden** haz
unde mînen, kündich hazzen.
30 den lère *mich* gegen dir mâzen."

T U V W

16 *Majuskel* T 19 *Initiale* T U

1 niender] nider U niergent V · einiu] eine T deheine V 2
swem] Wem U W Swen V · küssen] lachen W 3 muose swenden]
muze wenden U mvste swenden V (W) 4 mit maneger] mit
mit maneger T 7 reinen] reine T · Antickonien] Antikonien U
antyonien V antikoneyen W 8 die] div T 10 niender] nider U
niergent V · underriten] vndersnitten V 12 ir] irn U 15 trüebe
jehe] trvben iehe V treúwe iehen W 16 wiric] virric U (V) (W)
· eines] ein U W 17 stat] stete V 18 werdeclichiu] werdecliche
T virdecliche U 19 süeze] svzen V 22 selbe hieze] hieze selber
U [*]: selbe hiesse V selber hiessest W 23 lâ] [*]: los V 24 [*]:
Dez sol dich niht verdriessen V · niht] *om.* T 25 denke] Denken
U [*]: Denke V 26 [*]: vnde tu daz one ruwe V 27 dir] [*]: Dir
V · manlichiu] manliche T · baz] *om.* U 28 [*]: Den daz du
tultest der welte haz V · dultes der werden] dultest der werde U
doldest weltlichen W 29 kündich] kundigen U [*]: kvnde ich V 30
den] [*]: Den V · lère] leite W · mich] >mir< T · dir] dirre T mir W